

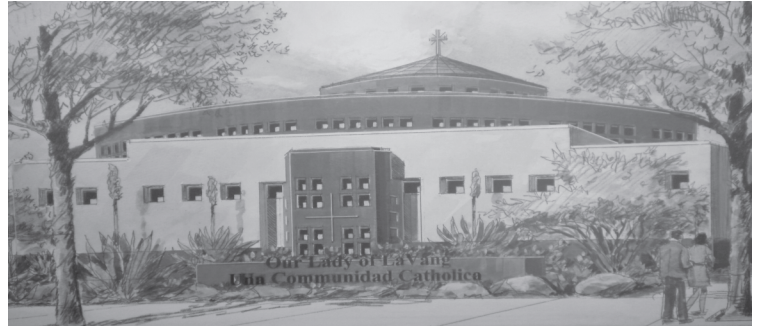


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



THIRD SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 11, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Linh hồn tôi nhảy mừng trong Chúa

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 11 tháng 12, 2011

Quý Ông bà và Anh chị Em thân mến,

Chúa Nhật thứ Ba mùa vọng- Mầu áo lễ đổi sang Mầu Hồng- Chúa Nhật này gọi tiếng Latin là Gaudate Sunday. Chúa Nhật Vui Mừng. Chúng ta hãy vui mừng vì Chúa đã gần đến với chúng ta trong ân sủng. Chúng ta hãy bắt chước tinh thần của Thánh Gioan Tẩy Giả là hãy làm chứng cho Đức Kitô Gioan tẩy giả hưởng toàn bộ cuộc đời về Đức Chúa Giêsu. Bản thân của ngài không là gì cả. Cuộc đời của ngài, sứ mạng của ngài là loan báo Đấng Mesiah cho người khác. Chúng ta là những Kitô hữu của thời đại mới chúng ta có trách nhiệm tiếp tục công việc của Chúa Kitô là yêu thương những con người nghèo khổ, giải phóng những kẻ bị ép bức, chữa lành những tâm hồn tan vỡ, đem tự do cho những kẻ bị giam cầm, loan báo Tin Mừng cho những con người bất hạnh.

Chúa nhật thứ ba Mùa vọng này chúng ta cũng hãy đến để hoà giải với Chúa và tha nhân. Chúa sẽ đến với tâm hồn chúng ta nếu chúng ta dành chỗ cho Ngài bằng sự bình an và tha thứ. Nếu anh chị em nào trước giờ lâu năm chưa có đi xưng tội thì giáo xứ chúng ta sẽ có hai ngày thứ Ba và thứ Tư ngày 13 và 14, chúng ta hãy dành ít thời giờ để làm cho cuộc đời chúng ta thêm ý nghĩa.

Ngày thứ hai tuần này, Ngày 12 tháng 12, anh chị em Hispanic cũng Mừng Đại Lễ Mẹ Guadalupe rất trọng thể sáng thứ hai sẽ có thánh lễ lúc 4 giờ sáng và chiều sẽ có rước kiệu kính Đức Mẹ và Thánh lễ lúc 7 giờ chiều. Kính mời toàn thể giáo dân trong giáo xứ đến để cùng với các anh chị em Hispanic dâng lời cảm tạ và kính mừng Đại Lễ Đức Mẹ Guadalupe., Đức Mẹ đã hiện ra hơn 400 năm ở Mexico City và Mẹ đã cho Thánh Juan Diego một dấu chỉ là xây một vương cung Thánh Đường để tôn kính Đức Mẹ. Chúng tôi xin chân thành chúc mừng tới Cộng Đoàn Hispanic trong dịp Đại Lễ Mừng Đức Mẹ Guadalupe. Nguyên xin Đức Mẹ cầu thay nguyện giúp cho mọi người chúng ta được đoàn kết và cùng xây dựng giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Cây Thông Noel tươi vẫn còn bán tại Giáo Xứ la Vang xin kính mời quý ông bà và Anh chị em tiếp tục ủng hộ mua cây thông để mừng Lễ Chúa Giáng Sinh. Một lần nữa chúng tôi xin chân thành tri ân toàn thể quý ông bà và anh chị em. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành hồn xác trên toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long



THÔNG BÁO

Thông Báo

Gia đình là nền tảng của xã hội. Để nâng cao đời sống hôn nhân của giáo dân trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Cha Giám Quản đã chọn ngày 8 tháng 1 năm 2012 để dâng Thánh lễ tạ ơn đặc biệt cho các cặp phu thê có kỷ niệm những năm cưới: 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 năm hoặc cao hơn. Trong Thánh lễ sẽ có lặp lại lời thệ hôn như bí tích hôn phối của các cặp phu thê ngày trước.

Kính mời những cặp phu thê có các năm cưới nói trên ghi danh với văn phòng giáo xứ hoặc liên lạc với Nguyễn Văn Mỹ ở số (714) 454-5718, email: mytuyet@gmail.com

Để chuẩn bị cho ngày Đại lễ trên, giáo xứ sẽ có buổi tĩnh tâm vào tối thứ Bảy ngày 7 tháng 1 năm 2012 tại phòng sinh hoạt HY Nguyễn Văn Thuận từ 6PM đến 9PM với đề tài: **“Hôn nhân: Thiên Đàng hay Hoả Ngục”** sẽ do cha Vũ Ngọc Long thuyết giảng cùng một vài diễn giả trong thành phần giáo dân thuộc Giáo Phận Orange County.

Trân trọng kính mời

Liên Nhóm Cursillo GX Đức Mẹ La Vang

Và Chương Trình TTHNGĐ giáo phận Orange County.

Cursillo họp hàng tháng

Cursillo sẽ có cuộc họp hàng tháng vào Chúa Nhật 11 tháng 12 sau thánh lễ 10 giờ 30 sáng tại phòng 002. Xin quý hội viên tham dự đông đủ

Đông Ba Đa Minh họp hàng tháng

Đông Ba Đa Minh sẽ có họp hàng tháng vào Chúa Nhật 11 tháng 12 sau thánh lễ 10 giờ 30 sáng tại phòng 003. Xin quý hội viên tham dự đông đủ

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Hưu Dưỡng cho các linh mục và tu sĩ. Xin cộng đoàn rộng rãi đóng góp.

Quỹ Mục Vụ 2011				
“Hành Diện là Người Công Giáo”				
Tiến Triển cho đến ngày 11 tháng 12 năm 2011				

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	514	\$119,529	\$91,438	\$53,438

Lịch Trình Mùa Vọng 2011

Chúa Nhật 11/27	Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng
Chúa Nhật 12/4	Tuần Thứ Hai Mùa Vọng
Thứ Tư 12/7	Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 6:00 PM
Thứ Năm 12/8	Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, 6:30 AM & 6:00 PM
Thứ Sáu 12/9	Buổi Hoà Nhạc Giáng Sinh 8:00 PM
Chúa Nhật 12/12	Tuần Thứ Ba Mùa Vọng
Thứ Ba 12/13	Giải Tội 7:00 PM—8:30 PM
Thứ Tư 12/14	Giải Tội 7:00 PM—8:30 PM
Chúa Nhật 12/18	Tuần Thứ Tư Mùa Vọng
Thứ Bảy 12/24	Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 8:00 PM
Chúa Nhật 12/25	Đại Lễ Giáng Sinh
	6:30 AM, 8:30 AM, 10:30 AM, 5:00 PM

Thêm Chỗ Đậu Xe

Để đáp ứng nhu cầu chỗ đậu xe cho Đại Lễ Giáng Sinh. Giáo Xứ có mượn thêm bãi đậu xe trong khu Plummers & Steamfitters (góc đường Harbor và First) cho ngày Lễ Vọng Phục Sinh 24 tháng 12 năm nay. Xin quý vị đậu xe theo sự hướng dẫn của các anh em trong ban trật tự. Xin chân thành cảm ơn.

Cây thông tươi cho Giáng Sinh



Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ mua cây thông với giá \$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, xin quý vị mua sớm. Xin chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 12:

\$9,011

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
My soul rejoices in my God

Administrator's Corner

December 11, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang

This third Sunday of Advent is called in Latin Gaudate Sunday or rejoicing Sunday. Let us rejoice and be glad because the feast of our salvation is approaching. Jesus will come to us in grace and peace at this Christmas time. This Sunday's Gospel we hear the message of St John the Baptist that prepares the way for the Lord. For St John the Baptist, Jesus is his main task of role is to proclaim the repentance of sins. As the modern Catholic, we are also called to continue to be bearer of the Gospel of Jesus. We need to bring glad tidings to the poor, liberated the captives and healed the broken hearted and to set prisoners free and bring the Good News to the poor.

This third Sunday of Advent we echoed the word of St John the Baptist is to reconcile with the Lord and others. If we want to Lord to come into our lives this Christmas in peace then we need to get rid of our own bitterness and be forgiven. Again, we invite you to join us for parish penance services on Tuesday and Wednesday December 13 and 14. Please make a big effort to come for the confession and not to wait until the last minute.

On Monday 12, 2011 our Hispanic brothers and sister will be celebrating the Feast of Our Lady of Guadalupe. The program will begin at 4am with rosary and mass. In the evening, there will be procession at 6pm and the Solemn Mass will be at 7pm- After mass, there will be foods and entertainment for everyone. Please come to join our Hispanic Community in honoring the Feast of our Lady of Guadalupe; she appeared to San Juan Diego in Mexico City over four hundred years ago and asked the local bishop to build a basilica in honoring her. Today the beautiful basilica built in Mexico City to honor Our Lady of Guadalupe. We would like to congratulate to the Hispanic Community on the Feast of Our Lady. May she intercede for all of us the grace we need in order to be one in faith hope and love.

Our parish still selling Christmas trees, please supports us by purchasing one for your family and please also passes the word out to your relatives and friends so they can support us. Again, we are very grateful to all of you for all that you have done for Our Lady of La Vang parish. May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you and your family.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Augustine Long Ngoc Vu



**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of December 11, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	519	\$120,109	\$92,098	\$54,098

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 1st week of December
\$9,011

Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
 Mi espíritu se alegra en Dios, mi salvador

Notas del Administrador

Diciembre 11, 2011

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Este tercer Domingo de Adviento en América se llama Domingo Gaudete ó Domingo de regocijo. Alegrémonos y festejemos, porque el día de nuestra salvación se acerca. Jesús vendrá a nosotros en la gracia y la paz en este tiempo de Navidad. El Evangelio de este Domingo escuchamos el mensaje de San Juan Bautista que prepara el camino para el Señor. Para San Juan Bautista, lo más importante para Jesús era proclamar el arrepentimiento de los pecados. Como católico moderno, también, nosotros estamos llamados a seguir siendo portadores del Evangelio de Jesús. Tenemos que llevar la buena noticia a los pobres, liberar a los cautivos y sanar a los quebrantados de corazón y liberar a los presos y llevar la Buena Nueva a los pobres.

Este tercer Domingo de Adviento se hizo eco de la palabra de San Juan Bautista es reconciliarse con el Señor y los demás. Si queremos que el Señor venga a nuestras vidas en esta Navidad en paz, entonces tenemos que deshacer nos de nuestra propia amargura y ser perdonados. Una vez más, le invitamos a venir a los servicios de la penitencial parroquial el Martes 13 y el Miércoles 14 de Diciembre. Por favor, haga un gran esfuerzo para venir a las confesiones y no esperar hasta el último minuto.

El Lunes 12 de Diciembre del 2011 nuestros hermanos y hermanas hispanos celebran el Día de Nuestra Señora de Guadalupe. El Programa comenzará a las 4:00 AM con el Rosario y la Misa. Por la tarde, habrá procesión a las 6:00PM y la Misa Solemne será a las 7:00PM. Después de la Misa, habrá comida y entretenimiento para todos. Por favor, venga a unirse a nuestra comunidad hispana en honor a la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe que se le apareció a San Juan Diego en Ciudad México hace más de 400 años y pidió al Obispo local para construir una basílica en su honor. Hoy en día la hermosa basílica construida en la ciudad de México es para honrar a Nuestra Señora de Guadalupe. Nos gustaría felicitar a la Comunidad Hispana en la fiesta de Nuestra Señora. Que ella interceda por todos nosotros la gracia que necesitamos para ser una esperanza en la fe y el amor.

Nuestra parroquia sigue vendiendo árboles de Navidad por favor apóyanos al adquirir un arbolito de Navidad para su familia y por favor pase la voz a sus familiares y amigos para que nos puedan apoyar. Una vez más, estamos muy agradecidos a todos ustedes por todo lo que han hecho por nuestra Parroquia de Nuestra Señora de La Vang. Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno de ustedes y su familia.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang.

Rev. Joseph Luan Nguyen y Rev. Agustín Long Vu



Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Diciembre 11, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	519	\$120,109	\$92,098	\$54,098

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
 Colecta Dominical de la 1^{ra} Semana de Diciembre
\$9,011

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Sale

Our Parish will continue to sell fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees so get yours soon!

More Parking

Our parish has rented Plummers and Steamfitters parking lot (corner of Harbor & First) so that we can have more parking spaces for Christmas Eve Mass, Saturday, December 24, 2011. Please follow parking instruction from our parish's parking attendants. Thank you for your cooperation.

Second Collection

There will be a second collection this week for Retirement Fund for Religious. Please give generously.

PSA Year End Tax Benefit

To qualify for tax benefit for the year 2011, all of your PSA payments has to be made by December 31, 2011. Please kindly finish your PSA pledge by the end of the year to receive your full tax benefit. Thank you!

Advent Calendar 2011

Sunday 11/27	First Sunday of Advent
Sunday 12/4	Second Sunday of Advent
Friday 12/9	Christmas Concert 8:00 PM
Sunday 12/11	Third Sunday of Advent 2:00 PM Youth Guadalupe Play
Monday 12/12	Our Lady of Guadalupe 4:00 AM Mañanita 5:00 AM Mass – Spanish 6:30 PM Procession 7:00 PM Mass - Spanish
Tuesday 12/13	Reconciliation - Vietnamese 7:00 PM— 9:00 PM
Wednesday 12/14	Reconciliation – Spanish 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Sunday 12/18	Fourth Sunday of Advent
Saturday 12/24	Christmas Eve 6:00 PM Mass - Spanish/English 8:00 PM Mass - Vietnamese
Sunday 12/25	Christmas Day 6:30 AM, 8:30 AM, 10:30 AM, 5:00 PM Vietnamese 12:30 PM Spanish

NOTICIAS

Venta de Arboles de Navidad

Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por un árbol de Navidad Nobel de 6 ó 7 pies de altura. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.

Más Estacionamiento

Nuestra Parroquia ha alquilado el estacionamiento de Plummers (en la esquina de Harbor y Primera) para que podamos tener más estacionamiento el día de la Misa de Nochebuena Sábado 24 de Diciembre del 2011. Por favor, siga las instrucciones del personal de tráfico de nuestra parroquia. Gracias por su cooperación.

Segunda Colecta

Tendremos una segunda colecta para el fondo de jubilación de religiosos. Por favor done Generosamente.

PSA Estamos a fin de Año para sus Impuestos Tributarios

Para tener derecho a beneficios fiscales para el año 2011, todos sus pagos de PSA tienen que ser antes del 31 de Diciembre del 2011. Por favor le pedimos que todos los que hicieron sus Promesas al PSA terminen sus pagos antes de fin de este mes. ¡Muchas Gracias!

Horarios De Las Misas Para Adviento 2011

Domingo 11/27	Primer Domingo de Adviento
Domingo 12/4	Segundo Domingo de Adviento
Martes 12/6	Primera Reconciliación
Viernes 12/9	Concierto de Navidad 8:00 PM
Domingo 12/11	Tercer Domingo de Adviento 2:00 PM Obra de Nuestra Señora de Guadalupe Confirmación y Y4T
Lunes 12/12	Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00 AM Mañanitas 5:00 AM Misa - Español 6:30 PM Procesión 7:00 PM Misa - Español
Miércoles 12/14	Reconciliación – Español 7:00 PM – 9:00 PM
12/15—12/23	Posadas 6:30 PM
Domingo 12/18	Cuarto Domingo de Adviento
Sábado 12/24	Noche Buena 6:00 PM Misa - Español/Inglés
Domingo 12/25	Navidad 12:30 PM - Español

**La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang
Los invita a su celebración Guadalupana
El 12 de Diciembre, 2011**

288 S Harbor Blvd. Santa Ana, CA 92704
Tel: 714- 775-6200

*Oye y ten entendido hijo mió el más pequeño, no se turbe tu corazón. ¿No estoy aquí?
¿No soy yo tu madre? ¿No estas bajo mi sombra? ¿No soy yo tu salud? ¿No estas
por ventura en mi regazo? ¿Qué más has de menester?*

Presentación de las apariciones de la Virgen Diciembre 11 a la 1:30pm

Mañanitas: 4:00 AM

Con la Banda Ahuis
Santa Misa 5:00AM en Español
Café y Pan después de la Misa
Entretención por la Banda y
Bailables

8:30 AM Misa en Vietnamés

Por la tarde

6:30 PM Procesión

7:00 PM Misa Solemne

8.30 PM Entretención, con la Banda
Bailables típicos y Venta de Tamales y Champurrado



NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

714-899-0505 24/24

FD1723



Anh Đào Lê

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, chuyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171

**Ana
Pharmacy**



**Liên Khổng
Pharmacist**

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843
714-530-3784



iPho

Sun- Thurs 9 AM- 9 PM
Fri- Sat 9 AM- 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

**Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 Fax: 714-531-9090 MD Line: 714-531-4777

Kim Thinh Co.

Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyen

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290



Julayne Kien Lun
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

MỸ KIM

Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XỎAN VÀ CẮM THẠCH.

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu

* Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when 15205 Moran Westminister, CA 92683

714-894-4307

Holy Family



Catholic Supplies

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

MINI MARKET

CHỢ TAM BIÊN

HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
CHÚ KỶ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

TRINH VƯƠNG

JEWELRY



MUA BÁN

* Vàng 24K, 18K, 14K
* Nữ Trang
* Hộ Xỏan, Cắm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite # 227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên lâu Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Tang
Quan Tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
FDc. 2980

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm chấy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com
Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034



www.quocviet.com

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92665

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Cần Quảng Cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
For Advertisement, please contact parish office
Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200